

247. φιορδερόπα] fior de roba, Βεν. = «ὄττι περ ἄνθος» τὰ ἐκλεκτότερα τῶν πραγμάτων.
260. πᾶς) κυρίως μπάς = μὲμ πάει καὶ = μήπως.
301. πεντάγια] καὶ 645, καὶ battaglia, Ἴταλ.
340. μίνες] καὶ 694 καὶ 755 mina, Ἴταλ.
343. πένα] λύπη καὶ Μχ. 190, 219, 224, 326. Γαλλ. peine.
369. μπασιούνια; καὶ 681, «παστούνια» Ἴταλ. bastione, ὄχρωμα, στρατόπεδον.
383. μετζίτια] Ἀραβ. mesgit, παρεκκλήσιον.
401. ὄξιᾶ] καὶ Μχ. 169 «ὄξὺν φίνον».
431. φάλτζο] Ἴταλ. falso.
447. σεδαίνα] πρβ. τὰ σημερινὰ νεδαίννω, ξεδαίννω.
451. τρίτα] καὶ σήμ. = δέκατα, ὁ φόρος.
466. καίνες] ἴσως ατσαίνες», Γαλλ. chaines· βλ. Ἀθηνᾶς ΙΑ' 362, 365.
467. Ῥόδου] βλ. Ἀθηνᾶς, Η' 437.
472. κουφερκιασμένος] καὶ 562 (καὶ 531 κουφέρκιασις) παρηγορημένοι, Γαλλ. conforter. Βλ. Ἀθηνᾶς ΙΑ' 3, 76.
488. λεμεντίασιν] Γαλλ. lamenter.
620. ἀτιμάζει] σήμ. τιμάζω, καταρῶμαι.
599. ἐστίμιαζεν] Γαλλ. estimer. Βλ. Ἀθηνᾶς ΙΒ' 376.
600. ὠρδινιασμένα] καὶ 672 καὶ 718, Γαλλ. ordonner.
620. καμμοῦν] καμμύουσιν.
640. ἀγρέλλιν] σπαράγγι.
- 703-704, δομάνες, πέκες], ἀγνωῶ τὰς λέξεις.
705. νικημένοι] ἐνεργ. = νικηταί· πρβ. αἶγα γεννημένη = τεκούσα.
731. ρεντάρεται] παραδίδεται, Ἴταλ. rendersi.
744. ἀμάνταν], ἡσυχίαν· Γαλλ. amende. Βλ. Ἀθηνᾶς ΙΑ' 374.
753. τζένια] = μηχανήματα, τεχτάσματα. Ἴταλ. genio.
771. τζενιούρης] Γαλλ. ingenieur.

